



וְלֹאֲמַתָּךְ וְלִעֲבָדֶיךָ לָךְ לְאֹכְלָהּ לָכֶם הָאֲרֶץ שַׁבַּת וְהִתְהַ וְהִתְהַ 6  
 ve--e-cariyenin ve--e-kölen senin-için -e-yiyecek sizin-için toprağın şabatı- ve-olacak  
[H0519](#) [H5650](#) [H0402](#) [H0776](#) [H7676](#) [H1961](#)

וְלִתְשׁוּבָה וְלִשְׂכִירָה  
 senin-ile ikamet-edenler ve--e-geçicinin ve--e-ücretlinin  
[H7916](#)

&#350;abat Y&#305;l&#305;nda &#252;lke ne &#252;r&#252;n verirse, sizin i&#231;in, k&#246;lelerin, cariyeleriniz, yan&#305;n&#305;zda &#231;al&#305;&#351;an &#252;cretliler ve aran&#305;zda ya&#351;ayan yabancı&#305;lar i&#231;in yiyecek olacak.

וְלִבְהֵמָתְךָ וְלֶחֱיָהּ אֲשֶׁר בְּאֲרָצְךָ תִּהְיֶה כָּל-תְּבוּאָתָהּ לְאֹכְלֵהּ 7  
 ve--e-hayvanın ve--e-yabaninin ve--e-yabaninin -yi -de-toprağında olacağı her-ürünü -e-yemek  
[H0398](#) [H8393](#) [H3605](#) [H1961](#) [H0776](#) [H0929](#)

ס  
 5

&#220;lkede yeti&#351;en &#252;r&#252;nler kendi hayvanlar&#305;n&#305;z&#305; da yaban&#305;l hayvanlar&#305; da doyruracak.&#8250; &#8250; &#8250;

וְהָיוּ וְסִפְרָתָּהּ לָךְ שָׁבַע שַׁבְּתֹת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים שְׁנֵים עָשָׂר וְהָיוּ 8  
 ve-olacak kez yedi yıl yedi yılların şabatları- yedi senin-için ve-sayacaksın  
[H1961](#) [H6471](#) [H7651](#) [H8141](#) [H7651](#) [H8141](#) [H7676](#) [H7651](#)

לָךְ יְמֵי שָׁבַע שַׁבְּתֹת הַשָּׁנִים תִּשְׁעַת וָאַרְבָּעִים שָׁנָה:  
 senin-için günler- yedi şabatları- dokuz yılların şabatları- ve-kirk yıl  
[H8141](#) [H0705](#) [H8672](#) [H8141](#) [H7676](#) [H7651](#) [H3117](#)

&#8249;&#8249; &#8249;Yedi y&#305;lda bir kutlanan &#350;abat y&#305;llar&#305;n&#305;n yedi kez ge&#231;mesini bekle. Yedi kez ge&#231;ecek &#350;abat y&#305;llar&#305;n&#305;n toplam&#305;k&#305;rk dokuz y&#305;ld&#305;r.

וְהִעֲבַרְתָּ שׁוֹפָר תְּרוּעָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בַּחֹדֶשׁ שִׁבְעָת שָׁנָה וְהָיוּ 9  
 kefaretin -de-günde -e-aya -de-onunda yedinci -de-ayda sesi boru- ve-geçireceksin  
[H3725](#) [H3117](#) [H2320](#) [H6218](#) [H7637](#) [H2320](#) [H8643](#) [H7782](#)

תִּעֲבִירוּ שׁוֹפָר בְּכָל-אֲרָצְכֶם:  
 geçireceksiniz boru -de-her- toprağınız  
[H0776](#) [H3605](#) [H7782](#)

Sonra, yedinci ay&#305;n onuncu g&#252;n&#252;, yani g&#252;nahlar&#305; ba&#287;&#305;&#351;latma g&#252;n&#252;, b&#252;t&#252;n &#252;lkede y&#252;ksek sesle boru &#231;al&#305;nacak.

וְקִדְשְׁתֶּם אֵת שְׁנַת הַחֲמִישִׁים שָׁנָה וּקְרֵאתֶם דְּרוֹר בְּאֲרֶץ 10  
 ve-kutlayacaksınız -i yıl ellinci yıl -da-toprakta özgürlük ve-ilan-edeceksiniz  
[H0776](#) [H1865](#) [H7121](#) [H8141](#) [H2572](#) [H8141](#) [H0853](#) [H6942](#)

לְכָל-יְשֻׁבְיָהּ יוֹבֵל הוּא תִּהְיֶה לָכֶם וְשַׁבְּתֶם אִישׁ אֶל-אֶחָיו מִלְּכֻנֵּה 10  
 -e-her- oturanlarına yobel odur olacak sizin-için adam -e  
[H0272](#) [H0413](#) [H0376](#) [H7725](#) [H1961](#) [H1931](#) [H3104](#) [H3427](#) [H3605](#)

וְאִישׁ אֶל-מִשְׁפַּחְתּוֹ תִּשְׁבוּ:  
 ve-adam ailesine -e döneneceksiniz  
[H7725](#) [H4940](#) [H0413](#) [H0376](#)

Ellinci y&#305;l&#305; kutsal sayacak, b&#252;t&#252;n &#252;lke halk&#305; i&#231;in &#246;zg&#252;rl&#252;k ilan edeceksiniz. O y&#305;l sizin i&#231;in &#246;zg&#252;rl&#252;k y&#305;l&#305; olacak. Herkes kendi topra&#287;&#305;na, ailesine d&#246;necek.

11 יוֹבֵל הוּא שְׁנַת הַחֲמִישִׁים שְׁנָה תְּהִיָּה לָכֶם לֹא תִזְרְעוּ וְלֹא  
 yobel odur yılı- ellinci yıl olacak sizin-için değil ekeceksiniz ve-değil  
[H3808](#) [H2232](#) [H3808](#) [H1961](#) [H8141](#) [H2572](#) [H8141](#) [H1931](#) [H3104](#)

תִּקְצְרוּ אֶת- סִפְיָהּיָהּ וְלֹא תִבְצְרוּ אֶת- נִזְרֵיהֶם:   
 biçeceksiniz -i bitenleri kendiliğinden-bitenleri ve-değil keseceksiniz -i budanmamışlarını  
[H5139](#) [H0853](#) [H1219](#) [H3808](#) [H0853](#)

Ellinci y&#305;l sizin i&#231;in &#246;zg&#252;rl&#252;k y&#305;l&#305; olacak. O y&#305;l ekmeyecek, &#252;r&#252;n&#252;n ard&#305;ndan s&#252;reni bi&#231;meyecek, budanmam&#305;&#351; asman&#305;n &#252;z&#252;mlerini toplamayacak&#305;n&#305;z.

12 כִּי יוֹבֵל הוּא קֹדֶשׁ תְּהִיָּה לָכֶם מִן- הַשָּׂדֶה תֹאכְלוּ אֶת- תְּבוּאָתָהּ:   
 çünkü yobel odur kutsal olacak sizin-için -den tarladan yiyeceksiniz -i ürününü  
[H8393](#) [H0853](#) [H0398](#) [H1961](#) [H6944](#) [H1931](#) [H3104](#)

&#199;&#252;nk&#252; o y&#305;l &#246;zg&#252;rl&#252;k y&#305;l&#305;d&#305;r. Sizin i&#231;in kutsald&#305;r. Yaln&#305;z tarlalarda kendili&#287;inden yeti&#351;eni yiyebilirsiniz.

13 בְּשָׁנַת הַיּוֹבֵל הַזֹּאת תֵּשְׁבוּ אִישׁ אֶל- אַחֲזָתוֹ:   
 -de-yılında yobelin bu döneneceksiniz adam -e mülküne  
[H0272](#) [H0413](#) [H0376](#) [H7725](#) [H2063](#) [H3104](#) [H8141](#)

&#8249;&#8249; &#8249;&#214;zg&#252;rl&#252;k y&#305;l&#305;nda herkes kendi topra&#287;&#305;na d&#246;necek.

14 וְכִי- תִמְכְּרוּ מִמְכַּרְ לְעִמִּיתְךָ אִוּ אֶת- עִמִּיתְךָ אֶל-   
 ve-eğer- satarsanız satış -e-komşun veya satın-alırsan kene elinden- komşunun değil-  
[H0408](#) [H5997](#) [H3027](#) [H7069](#) [H5997](#) [H4465](#) [H4376](#)

תוֹנוּ אִישׁ אֶת- אָחִיו:   
 aldatırsınız adam -i kardeşini  
[H0251](#) [H0853](#) [H0376](#) [H3238](#)

Bir kom&#351;una tarla satar ya da ondan tarla al&#305;rsan, birbirinize haks&#305;zl&#305;k yapmayacak&#305;n&#305;z.

15 בְּמִסְפַּר שָׁנִים אַחֲרֵי הַיּוֹבֵל תִּקְנֶה מֵאֵת עִמִּיתְךָ בְּמִסְפַּר   
 -de-sayısında yılların sonra- yobelin satın-alacaksın komşundan -de-sayısında  
[H4557](#) [H5997](#) [H0854](#) [H7069](#) [H3104](#) [H8141](#) [H4557](#)

שָׁנֵי- תְּבוּאָת וְיִמְכַר- לָךְ:   
 yılları- ürünlerin satacak- sana  
[H4376](#) [H8393](#) [H8141](#)

E&#287;er sen ondan al&#305;yorsan, &#246;zg&#252;rl&#252;k y&#305;l&#305;ndan sonraki y&#305;llar&#305;n say&#305;s&#305;na g&#246;re &#246;deyeceksin, o da sana &#252;r&#252;n y&#305;llar&#305;n&#305;n say&#305;s&#305;na g&#246;re satacak.

16 וְלִפִּי רַב הַשָּׁנִים תִּרְבֶּה מִקְנֵתוֹ וְלִפִּי מְעַט הַשָּׁנִים תִּמְעַט   
 -e-göre çokluğu- yılların çoğaltacaksın fiyatını azaltacaksın yılların azlığı-  
[H4591](#) [H8141](#) [H4591](#) [H6310](#) [H4736](#) [H8141](#) [H7230](#) [H6310](#)

מִקְנֵתוֹ כִּי מִסְפַּר תְּבוּאָת הוּא מִכַּר לָךְ:   
 fiyatını çünkü sayısı- ürünlerin o satan sana  
[H4376](#) [H1931](#) [H8393](#) [H4557](#) [H4736](#)

Y&#305;llar&#305;n say&#305;s&#305; &#231;oksa fiyat&#305; art&#305;racak, azsa indireceksin. &#199;&#252;nk&#252; sana y&#305;ll&#305;k &#252;r&#252;nlerini sat&#305;yor.

אָנִי	כִּי	מֵאַלְהֵיךָ	וְיִרְאֶתְךָ	עִמִּיתוֹ	אֶת־	אִישׁ	תּוֹנֶנּוּ	וְלֹא	17
ben	çünkü	Tanrından	ve-korkacaksın	komşusunu	-i	adam	aldatacaksınız	ve-değil	
<a href="#">H0589</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H5997</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3238</a>	<a href="#">H3808</a>	

יְהוָה  
אַלְהֵיכֶם:  
Tanrınız  
[H0430](#)

Yahve  
[H3068](#)

Birbirinize haksızlık yapmayacak, Tanrıdan korkacaksınız.  
Tanrı RAB benim.

אֲתָם	וְעֲשִׂיתֶם	תִּשְׁמְרוּ	מִשְׁפָּטַי	וְאֶת־	חֻקֹּתַי	אֶת־	וְעֲשִׂיתֶם	18
onları	ve-yapacaksınız	koruyacaksınız	yasalarımı	ve--i	kurallarımı	-i	ve-yapacaksınız	
<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2708</a>	<a href="#">H0853</a>		

וְיֹשְׁבֵתֶם  
עַל־  
הָאָרֶץ  
לְבֶטַח:  
-de-güvenlik  
toprağın  
üzerine-  
[H0983](#)

ve-oturacaksınız  
[H3427](#)

Kuralların yerine getireceksiniz. Bylece  
güvenlik içinde yaşayacaksınız.

לְבֶטַח	וְיֹשְׁבֵתֶם	לְשִׁבְעֵי	וְאֹכְלֵתֶם	פְּרִיָּהּ	הָאָרֶץ	וְנָתַתְנָהּ	19
-de-güvenlik	ve-oturacaksınız	-e-doygunluk	ve-yiyeceksiniz	meyvesini	toprak	ve-verecek	
<a href="#">H0983</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H7648</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H6529</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H5414</a>	

עָלֶיהָ:  
üzerinde

de, sizi doyuracak ve orada  
güvenlik içinde oturacaksınız.

וְלֹא	נֹזְעֵי	לֹא	הֵן	הַשְּׁבִיעִית	בַּשָּׁנָה	נֹאכְלֵי	מִה־	תִּאֲמְרוּ	וְכִי	20
ve-değil	ekeceğiz	değil	işte	yedinci	-da-yılda	yiyeceğiz	ne-	derseniz	ve-eğer	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2232</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2005</a>	<a href="#">H7637</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0559</a>		

נִאֶסְף  
אֶת־  
תְּבוּאָתֵנוּ:  
ürünümüzü  
-i  
toplayacağız  
[H8393](#)  
[H0853](#)  
[H0622](#)

Toprak ekmez, toplamazsak, yedinci  
yıllık ne yiyeceğiz? diye sorarsan,

הַתְּבוּאָה	אֶת־	וְעֲשִׂתָּ	הַשְּׁשִׁית	בַּשָּׁנָה	לְכֶם	בְּרִכְתִּי	אֶת־	וְצִוִּיתִי	21
ürünü	-i	ve-yapacak	altıncı	-da-yılda	sizin-için	bereketimi	-i	ve-emredeceğim	
<a href="#">H8393</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H8345</a>	<a href="#">H8141</a>		<a href="#">H1293</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6680</a>	

לְשָׁלֹשׁ  
הַשָּׁנִים:  
yıl  
-e-üç  
[H8141](#)  
[H7969](#)

size bir bereket verecek ki, toprak  
üç yıl için ekleyecek.

וְעַד	יָשֵׁן	הַתְּבוּאָה	מִן־	וְאֹכְלֵתֶם	הַשְּׁמִינִית	הַשָּׁנָה	אֶת־	וְזִרְעֵתֶם	22
-e-kadar	eski	üründen-	-den	ve-yiyeceksiniz	sekizinci	yılı-	-i	ve-ekeceksiniz	
<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3465</a>	<a href="#">H8393</a>		<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H8066</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2232</a>	

הַשָּׁנָה  
הַתְּשִׁיעִת  
עַד־  
בּוֹא  
תְּבוּאָתָהּ  
תֹּאכְלוּ  
יָשֵׁן:  
eski  
yiyeceksiniz  
ürününün  
gelişi-  
-e-kadar  
dokuzuncu  
yılı-  
[H3465](#)  
[H0398](#)  
[H8393](#)  
[H0935](#)  
[H5704](#)  
[H8671](#)  
[H8141](#)

Sekizinci y&#305;l topra&#287;&#305;n&#305;z&#305; ekerken, dokuzuncu y&#305;l &#252;r&#252;n&#252;n&#252;z&#252;z; yiyeceksiniz.

גֵּרִים	כִּי-	הָאָרֶץ	לִי	כִּי-	לְצִמְחָתָהּ	תִּמְכַר	לֹא	וְהָאָרֶץ	23
yabancılar	çünkü-	toprak	benimdir	çünkü-	-e-kalıcılık	satılacak	değil	ve-toprak	
<a href="#">H1616</a>		<a href="#">H0776</a>			<a href="#">H6783</a>	<a href="#">H4376</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0776</a>	
						עִמָּדִי:	אַתֶּם	וְתוֹשְׁבֵי	
						benimle	sizsiniz	ve-geçiciler	
						<a href="#">H5978</a>			

&#8249;&#8249; &#8249;Tarlan&#305;z temelli olarak sat&#305;lamaz. &#199;&#252;nk&#252; bana aittir. Sizse yabancı&#305;s&#305;n&#305;z, konu&#287;umsunuz.

ס	לְאָרֶץ:	תִּתְּנֵנִי	נֶאֱלָה	אֶחְזֹקֶם	אָרֶץ	וּבְכֹל	24
s	-e-toprağa	vereceksiniz	geri-alım	mülkünüzün	toprak-	ve--de-her	
	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H1353</a>	<a href="#">H0272</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>	

Miras alaca&#287;&#305;n&#305;z &#252;lkenin her yerinde tarlan&#305;n as&#305;l sahibine tarlas&#305;n&#305; geri alma hakk&#305; tan&#305;mal&#305;s&#305;n&#305;z.

אֵלָיו	תִּקְרָב	נֶאֱלֹ	וּבֹא	מֵאֲחֻזְתּוֹ	וּמְכַר	אֶחָיִךְ	יִמְוֶךְ	כִּי-	25
ona	yakın	geri-alıcısı	ve-gelecek	mülkünden	ve-satarsa	kardeşin	fakirleşirse	eğer-	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7138</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0272</a>	<a href="#">H4376</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H4134</a>		
					אֶחָיו:	מִמְכָר	אֵת	וּנְאָל	
					kardeşinin	satışını-	-i	ve-geri-alacak	
					<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H4465</a>	<a href="#">H0853</a>		

Karde&#351;lerinizden biri yoksulla&#351;&#305;r, topra&#287;&#305;n&#305;n bir par&#231;as&#305;n&#305; satmak zorunda kal&#305;rsa, en yak&#305;n akrabas&#305; gelip topra&#287;&#305; geri alabilir.

וּמִצָּא	יָדוֹ	וְהִשִּׁיגָהּ	נֶאֱלֹ	לּוֹ	יִהְיֶה-	לֹא	כִּי	וְאִישׁ	26
ve-bulursa	eli	ve-ulaşırsa	geri-alıcı	ona	olursa-	değil	ki	ve-adam	
<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5381</a>			<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0376</a>	
					נֶאֱלָתוֹ:	כִּי			
					geri-alımını	yeteceği-kadar-			
					<a href="#">H1353</a>	<a href="#">H1767</a>			

Topra&#287;&#305;n&#305; sat&#305;n alacak yak&#305;n bir akrabas&#305; yoksa, sonradan durumu d&#252;zelir, yeterli para bulursa,

אֲשֶׁר	לְאִישׁ	הַעֲדִיף	אֶת-	וְהִשִּׁיב	מִמְכָרוֹ	שָׁנָי	אֶת-	וְחִשַּׁב	27
-yi	-e-adama	fazlasını	-i	ve-geri-verecek	satışının	yıllarını-	-i	ve-hesaplayacak	
	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H5736</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H4465</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2803</a>	
					לְאֲחֻזְתּוֹ:	וְשָׁב	לּוֹ	מְכַר-	
					-e-mülküne	ve-dönecek	ona	sattı-	
					<a href="#">H0272</a>	<a href="#">H7725</a>		<a href="#">H4376</a>	

sat&#305;&#351; yapt&#305;ktan sonra ge&#231;en y&#305;llar&#305; hesaplayacak ve geri kalan paray&#305; topra&#287;&#305;n&#305; satt&#305;&#287;&#305; adama &#246;deyip topra&#287;&#305;na d&#246;necek.

מִמְכְּרוּ	וְהָיָה	לֹא	הָשִׁיב	יָדוּ	מִצְאָה	לֹא-	וְאִם	
satışı	ve-olacak	ona	geri-vermek	yeteceği-kadar-	eli	bulursa	değil-	ve-eğer
<a href="#">H4465</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H1767</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H3808</a>	
וְשָׁב	בִּיבֹל	וַיֵּצֵא	הַיּוֹבֵל	שָׁנַת	עַד	אֹתוֹ	הַקִּנְיָה	בְּיָד
ve-dönecek	-de-yobelde	ve-çıkacak	yobelin	yılı-	-e-kadar	onu	satın-alanın	-de-elinde
<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3104</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3104</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7069</a>	<a href="#">H3027</a>
								לְאַחֲזָתוֹ:
								-e-mülküne
								<a href="#">H0272</a>

Ancak toprağın; geri alacak parayı bulamazsa, toprak &zg;rl&k y&l&na kadar onu satın alan adama ait olacak. O y&l toprağın; elinden &karakacak, satan adam da toprağın;na kavu&acak.

עַד-	גָּאֲלָתוֹ	וְהִיָּתָה	חֹמֶה	עִיר	מוֹשָׁב	בֵּית-	יִמְכֹּר	כִּי-	וְאִישׁ
-e-kadar	geri-alımı	ve-olacak	surlu	şehir-	oturma	evi-	satarsa	eğer-	ve-adam
<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H1353</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2346</a>		<a href="#">H4186</a>		<a href="#">H4376</a>		<a href="#">H0376</a>
			גָּאֲלָתוֹ:	תְּהִיָּה	יָמִים	מִמְכְּרוֹ	שָׁנַת	תָּם	
			geri-alımı	olacak	günler	satışının	yılının-	tamamı-	
			<a href="#">H1353</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H4465</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H8537</a>	

&Surlu bir kentte evini satan adamın evi sattıktan tam bir y&l sonrasında kadar onu geri alma hakkı olacak&r.

הַבַּיִת	וְקָם	תְּמִימָה	שָׁנָה	לֹא	מְלֵאת	עַד-	וַיִּגָּאֵל	לֹא-	וְאִם
ev	ve-kalkacak	tam	yılın-	ona	dolması-	-e-kadar	geri-alınırsa	değil-	ve-eğer
		<a href="#">H8549</a>	<a href="#">H8141</a>		<a href="#">H4390</a>	<a href="#">H5704</a>		<a href="#">H3808</a>	
לְדֹרֹתָיו	אֹתוֹ	לִקְנָה	לְצִמְיֹתָת	חֶמֶה	(לְוֹ)	[לֵא] ketiv	אֲשֶׁר-	בְּעִיר	אֲשֶׁר-
-e-nesillerine	onu	-e-satın-alan	-e-kalıcılık	sur	ona	<a href="#">H3808</a>	-yi-	-de-şehirde	-yi-
<a href="#">H1755</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7069</a>	<a href="#">H6783</a>	<a href="#">H2346</a>					
							בִּיבֹל:	יֵצֵא	לֹא
							-de-yobelde	çıkacak	değil
							<a href="#">H3104</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3808</a>

E&er bir y&l inde evini geri almazsa, ev temelli olarak al&c&ya ge&ecek, ku&aklar boyunca yeni sahibinin olacak&r. &zg;rl&k y&l&nda ev yeni sahibinin elinden al&nmayacaktır.

הָאָרֶץ	שָׂדֵה	עַל-	סָבִיב	חֶמֶה	לְהֵם	אֵין-	אֲשֶׁר	הַחֲצֵרִים	וּבְתֵי
toprağın	tarlası-	üzerine-	çevresinde	sur	onların	yoktur-	-yi	köylerin	ve-evleri-
<a href="#">H0776</a>			<a href="#">H5439</a>	<a href="#">H2346</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H0369</a>			
			יֵצֵא:	וּבִיבֹל	לֹא	תְּהִיָּה-	גָּאֲלָה	וַיִּחְשָׁב	
			çıkacak	ve--de-yobelde	ona	olacak-	geri-alım	sayılacak	
			<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3104</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1353</a>	<a href="#">H2803</a>	

Ama surlarla &evrilmemi& k&ylerdeki evler tarlalar gibi i&lem g&receptir. &lk sahibinin evi geri alma hakkı olacak, &zg;rl&k y&l&nda evi satın alan onu geri verecektir.

תְּהִיָּה	עוֹלָם	גָּאֲלָת	אֲחֻזָּתָם	עָרֵי	בְּתֵי	הַלְוִיִּם	וְעָרֵי	
olacak	sonsuzà-dek	geri-alımı-	mülklerinin	şehirleri-	evleri-	Levililerin	ve-şehirleri-	
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H1353</a>	<a href="#">H0272</a>			<a href="#">H3881</a>		
							לְלוִיִּם:	
							-e-Levililere	
							<a href="#">H3881</a>	



בו	תעבד	לא-	לך	ונמכר-	עמך	אחיך	ימוך	וכי-
onu	çalıştıracaksın	değil-	sana	ve-satılırsa-	yanında	kardeşin	fakirleşirse	ve-eğer-
	<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H4376</a>		<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H4134</a>	

עבדך :  
kölenin işi-  
[H5650](#) [H5656](#)

&#8249;&#8249; &#8249;Aran&#305;zda ya&#351;ayan bir karde&#351;in yoksulla&#351;&#305;r, kendini k&#246;le olarak sana satarsa, onu bir k&#246;le gibi &#231;al&#305;&#351;t&#305;rmayacaks&#305;n.

עמך:	יַעבֵד	הַיָּבֵל	שָׁנָה	עַד-	עִמָּךְ	יְהִי	כְּתוֹשֵׁב	כְּשִׁכָּר
yanında	çalışacak	yobelin	yılı-	-e-kadar	yanında	olacak	-gibi-geçici	-gibi-ücretli
	<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H3104</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H5704</a>		<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H7916</a>

Yan&#305;nda &#231;al&#305;&#351;an bir i&#351;i&#231;i ya da yabanc&#305; gibi davranacaks&#305;n ona. &#214;zg&#252;rl&#252;k y&#305;l&#305;na dek yan&#305;nda &#231;al&#305;&#351;acac.

אַחֲזֶת	וְאֶל-	מִשְׁפַּחְתּוֹ	אֶל-	וְשָׁב	עִמּוֹ	וּבְנָיו	הוּא	מֵעִמָּךְ	וְיֵצֵא
mülkü-	ve--e	ailesine	-e	ve-dönecek	onunla	ve-oğulları	o	yanından-	ve-çıkacak
<a href="#">H0272</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7725</a>			<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H3318</a>

יָשׁוּב :  
dönecek atalarının  
[H7725](#) [H0001](#)

Sonra &#231;ocuklar&#305;yla birlikte yan&#305;ndan ayr&#305;l&#305;p ailesinin yan&#305;na, atalar&#305;n&#305;n topra&#287;&#305;na d&#246;necek.

יִמְכְרוּ	לֹא	מִצְרַיִם	מֵאֲרָץ	אֹתָם	הוֹצֵאתִי	אֲשֶׁר-	הֵם	עֲבָדַי	כִּי-
satılacaklar	değil	Mısır	topraktan-	onları	çıkarttım	-yi-	onlar	kullarımdır	çünkü-
<a href="#">H4376</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3318</a>		<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H5650</a>	

עֲבָד :  
kölenin satışı-  
[H5650](#) [H4466](#)

&#199;&#252;nk&#252; &#304;sraililer benim M&#305;s&#305;rdan &#231;&#305;kard&#305;&#287;&#305;m kullar&#305;md&#305;r. K&#246;le olarak sat&#305;lamazlar.

מֵאֵלֶּיךָ :	וַיִּרְאֵתָ	בְּפִרְךָ	בו	תִּדְרֶה	לא-
Tanrından	ve-korkacaksın	-de-sertlik	onu	hükmedeceksin	değil-
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H6531</a>			<a href="#">H3808</a>

Ona efendilik etmeyecek, sert davranmayacaks&#305;n. Tanr&#305;ndan korkacaks&#305;n.

סְבִיבְתֵיכֶם	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	מֵאֵת	לָךְ	יְהִיוּ-	אֲשֶׁר	וְאֶמְתָּךְ	וְעַבְדֶּךָ
çevrenizde	-yi	milletlerden	-den	sana	olacaklar-	-yi	ve-cariyen	ve-kölen
<a href="#">H5439</a>			<a href="#">H0854</a>		<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H0519</a>	<a href="#">H5650</a>

וְאֶמְתָּ :  
ve-cariye köle satın-alacaksınız onlardan  
[H0519](#) [H5650](#) [H7069](#) [H1992](#)

&#8249;&#8249; &#8249;K&#246;lelerin, cariyeleriniz &#231;evrenizdeki uluslardan olmal&#305;. Onlardan u&#351;ak ve cariyeye sat&#305;n alabilirsiniz.

תִּקְנוּ satin-alacaksınız H7069	מֵהֶם onlardan H1992	עִמָּכֶם sizinle	הַנְּקָרִים ikamet-edenler	הַתּוֹשָׁבִים geçicilerin	מִבְּנֵי oğullarından-	וְגַם ve-ayrıca H1571
--	----------------------------	---------------------	-------------------------------	------------------------------	---------------------------	-----------------------------

לָכֶם sizin-için H1961	וְהָיוּ ve-olacaklar H1961	בְּאֶרְצְכֶם -de-toprağınızda H0776	הוֹלִידוּ doğurdular H3205	אֲשֶׁר -yi	עִמָּכֶם sizinle	אֲשֶׁר -yi	וּמִמִּשְׁפַּחְתָּם ve-ailelerinden H4940
------------------------------	----------------------------------	---	----------------------------------	---------------	---------------------	---------------	---

לְאַחֲזָה:  
-e-mülk  
H0272

Ayr&#305;ca aran&#305;zda ya&#351;ayan yabanc&#305;lar&#305;n &#231;ocuklar&#305;n&#305;; ister &#252;lkenizde do&#287;mu&#351; olsun ister olmas&#305;n, sat&#305;n al&#305;p onlara sahip olabilirsiniz.

לְעַלְמָא -e-sonsuz-a-dek H5769	אֲחִיָּהּ mülk H0272	לְרִשְׁתָּהּ -e-miras-almak H3423	אַחֲרֵיכֶם sizden-sonra	לְבָנֵיכֶם -e-oğullarınız	אֹתָם onları H0853	וְהִתְנַחֲלֶתֶם ve-miras-alacaksınız H5157	46
---------------------------------------	----------------------------	---	----------------------------	------------------------------	--------------------------	--	----

לֹא değil- H3808	בְּאֶחָיו -de-kardeşinde H0251	אִישׁ adam H0376	יִשְׂרָאֵל İsrail H3478	בְּנֵי- oğulları-	וּבְאֶחָיְכֶם ve--de-kardeşlerinize H0251	תַּעֲבֹדוּ çalıştıracaksınız H5647	בָּהֶם onlarda
------------------------	--------------------------------------	------------------------	-------------------------------	----------------------	---	--	-------------------

ס  
s

בְּפֶרְךָ:  
-de-sertlik

בו  
onu

תִּרְדָּה  
hükmedeceksin

H6531

Onlar&#305; miras olarak &#231;ocuklar&#305;n&#305;za b&#305;rakabilirsiniz. Ya&#351;amlar&#305; boyunca size k&#246;lelik edecekler. Ancak bir &#304;srailli karde&#351;ine efendilik etmeyecek, sert davranmayacak&#305;n.

עִמּוֹ yanında	אֶחָיו kardeşin H0251	וְיָקַד ve-fakirleşirse H4134	עִמּוֹ yanında	וְתוֹשָׁב ve-geçici	נָר yabancı- H1616	יָד el- H3027	תִּשָּׁג ulaşırsa H5381	וְכִי ve-eğer	47
	נָר: yabancıнын H1616	מִשְׁפַּחַת ailesi- H4940	לְעֵקֶר -e-kökü H6133	אוּ veya	עִמּוֹ yanında	תּוֹשָׁב geçici	לְגַר -e-yabancı H1616	וְנִמְכַר ve-satılırsa H4376	

&#8249;&#8249; &#8249;Aran&#305;zda ya&#351;ayan bir yabanc&#305; ya da ge&#231;ici olarak kalan biri zenginle&#351;ir, buna kar&#351;ı&#305;l&#305;k bir &#304;srailli karde&#351;in yoksulla&#351;ı&#305;p kendini ona ya da ailesinin bir bireyine k&#246;le olarak satarsa,

יִנְאַלְנוּ: geri-alacak-onu	מֵאֶחָיו kardeşlerinden H0251	אֶחָד biri- H0259	לָוּ ona	תְּהִיָּה olacak- H1961	נֶאֱלָה geri-alım H1353	נִמְכַר satıldı H4376	אַחֲרָיו sonra-	48
---------------------------------	-------------------------------------	-------------------------	-------------	-------------------------------	-------------------------------	-----------------------------	--------------------	----

sat&#305;ld&#305;ktan sonra geri al&#305;nma hakk&#305;vard&#305;r. Karde&#351;lerinden biri, amcas&#305;, amcas&#305;n&#305;n o&#287;lu veya yak&#305;n akrabalar&#305;ndan, ailesinden biri onu geri alabilir. Ya da yeterli para bulursa, kendisi &#246;zg&#252;rl&#252; &#287;&#252;n&#252; geri alabilir.

מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ ailesinden H4940	בְּשָׂרוֹ beden- H1320	מִשְׁאָר yakını- H7607	אוּ- veya-	יִנְאַלְנוּ geri-alacak-onu	הָדוֹ amcasının H1730	בֶּן- oğlu-	אוּ veya	הָדוֹ amcası H1730	אוּ- veya-	49
--	------------------------------	------------------------------	---------------	--------------------------------	-----------------------------	----------------	-------------	--------------------------	---------------	----

וְנִנְאַל:  
ve-geri-alınacak

יָדוֹ  
eli

הִשָּׁגָה  
ulaşırsa

אוּ-  
veya-

יִנְאַלְנוּ  
geri-alacak-onu

H3027

H5381

50 וְחָשַׁבְתִּי עִמָּךְ קָנִיתִי מִשְׁנֵת לֹא הִמְכַרְתִּי לְךָ שְׁנֵת הַיָּבֵל  
ve-hesaplayacak ile- satın-alanı yılından- satılması- ona yobelin yılı-  
H2803 H7069 H8141 H4376 H5704 H8141 H3104

וְהָיָה כֶּסֶף מִמְכָרְךָ בְּמִסְפָּר שָׁנִים כִּימוֹ שְׂכִיר יְהִיָּה עִמּוֹ:  
ve-olacak parası- satışının yılının -de-sayısında -gibi-günleri- ücretli olacak onunla  
H1961 H3701 H4465 H4557 H8141 H7916 H1961

Efendisiyle hesap g&#246;rmeli. Kendisini satt&#305;&#287;&#305; y&#305;ldan &#246;zg&#252;rl&#252;k y&#305;l&#305;na kadar ge&#231;en y&#305;llar&#305; sayacaklar. &#214;zg&#252;rl&#252;&#287;&#252;n&#252;n bedeli, kalan y&#305;llar&#305;n say&#305;s&#305;na g&#246;re bir i&#351;&#231;inin g&#252;ndelik &#252;creti &#252;zerinden hesap edilecektir.

51 אִם- עוֹד רַבּוֹת בְּשָׁנִים לְפִיֶּהוּן יָשִׁיב נְאֻלְתּוֹ מִכֶּסֶף  
eğer- henüz çok -da-yıllar -e-göre geri-verecek geri-alımını parasından-  
H5750 H8141 H6310 H7725 H1353 H3701

:מִקְנָתוֹ  
satin-alınmasının  
H4736

E&#287;er geriye &#231;ok y&#305;l kal&#305;yorsa, buna g&#246;re &#246;zg&#252;rl&#252;&#287;&#252;n&#252;n bedeli olarak sat&#305;n al&#305;nd&#305;&#287;&#305; fiyat&#305;n bir b&#246;l&#252;m&#252;n&#252; &#246;deycek.

52 וְאִם- מְעַט נִשְׁאַר בְּשָׁנִים עַד- שְׁנֵת הַיָּבֵל וְחָשַׁבְתִּי לָךְ  
ve-eğer- az kalırsa -da-yıllarda -e-kadar yobelin yılı-  
H4592 H7604 H8141 H5704 H8141 H2803

כֶּפִי שָׁנָיו יָשִׁיב אֶת- נְאֻלְתּוֹ:  
-e-göre yıllarının geri-verecek -i geri-alımını  
H6310 H8141 H7725 H0853 H1353

E&#287;er &#246;zg&#252;rl&#252;k y&#305;l&#305;na yaln&#305;z birka&#231; y&#305;l kalm&#305;&#351;sa, ona g&#246;re hesap ederek &#246;zg&#252;rl&#252;&#287;&#252;n&#252;n bedelini &#246;demelidir.

53 כְּשִׂכָּר שְׁנָה בְּשָׁנָה יְהִיָּה עִמּוֹ לֹא- יִרְדָּנוּ בְּכַרְךָ לְעֵינֶיךָ:  
-gibi-ücretli yıl- -de-yıl olacak onunla değil- onu hükmedecek-ona sertlik gözlerinin  
H7916 H8141 H8141 H1961 H3808 H6531

Efendisinin yan&#305;nda y&#305;ll&#305;k s&#246;zle&#351;meyle &#231;al&#305;&#351;an bir i&#351;&#231;i gibi ya&#351;amal&#305;d&#305;r. Senin &#246;n&#252;nde efendisinin ona sert davranmamas&#305;n&#305; sa&#287;layacaks&#305;n.

54 וְאִם- לֹא יִנָּאֵל בְּאֵלֶּהָ וְיִנָּאֵל בְּשָׁנָה הַיָּבֵל הוּא וּבָנָיו  
ve-eğer- değil geri-alınır ve-çıkacak -de-bunlarla yobelin o ve-oğulları  
H3808 H0428 H8141 H3318 H3104 H1931

:עִמּוֹ  
onunla

&#8249;&#8249; &#8249;Bu yollardan &#246;zg&#252;rl&#252;&#287;&#252;ne kavu&#351;amasa bile, &#246;zg&#252;rl&#252;k y&#305;l&#305;nda &#231;ocuklar&#305;yla birlikte &#246;zg&#252;r olacakt&#305;r.

אֹתָם onları <a href="#">H0853</a>	הוֹצֵאתִי çıkarttım <a href="#">H3318</a>	אֲשֶׁר- -yi- <a href="#">H1992</a>	הֵם onlar <a href="#">H1992</a>	עַבְדֵי kullarımdır <a href="#">H5650</a>	עַבְדִּים kullar <a href="#">H5650</a>	יִשְׂרָאֵל İsrail <a href="#">H3478</a>	בְּנֵי- oğulları- <a href="#">H3478</a>	לִי benimdir <a href="#">H3478</a>	כִּי- çünkü- <a href="#">H3478</a>
					אֱלֹהֵיכֶם: Tanrınız <a href="#">H0430</a>	יְהוָה Yahve <a href="#">H3068</a>	אֲנִי ben <a href="#">H0589</a>	מִצְרַיִם Mısır <a href="#">H4714</a>	מֵאֲרֶץ topraktan- <a href="#">H0776</a>

&#199;&#252;nk&#252; &#304;sraililer benim kullar&#305;m, M&#305;s&#305;r'dan  
 &#231;&#305;kard&#305;&#287;&#305;m kendi kullar&#305;md&#305;r. Tanr&#305;n&#305;z RAB  
 benim.&#8250; &#8250;&#8250;